

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja - kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	17.12.2023
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IB, 2000 dwt	2.1.2024
Kaskinen	II, 2000 dwt	17.12.2023
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma	II, 2000 dwt	1.1.2024
Uusikaupunki	II, 2000 dwt	17.12.2023
Taalintehtas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	9.12.2023
Saimaa, Saimaa Canal	IB, 2000 dwt	13.12.2023
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	7.1.2024
Loviisa, Kotka, Hamina	I, 2000 dwt	7.1.2024
Saimaa, Saimaa Canal	IA, 2000 dwt	8.1.2024

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Vyborg, Vysotsk	Small crafts prohibited.	18.11.2023
	Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.	30.12.2023
	Vessels without ice class only with icebreaker.	30.12.2023
	Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions.	30.12.2023
Primorsk	Small crafts prohibited	21.11.2023
Saint Petersburg	Small crafts prohibited	14.11.2023
Ust-Luga	Small crafts prohibited.	29.11.2023
	Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.	29.12.2023
	Vessels without ice class only with icebreaker.	29.12.2023
	Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions.	29.12.2023

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd's)	22.12.2023

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja - kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	IB, 2000 dwt	18.12.2023
Haraholmen, Skelleftehamn	IB, 2000 dwt	20.12.2023
Holmsund,	IC, 2000 dwt	18.12.2023
Rundvik, Husum	II, 2000 dwt	12.12.2023
Örnsköldsvik	IC, 2000 dwt	18.12.2023
Ångermanälven	IB, 2000 dwt	18.12.2023
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär	II, 2000 dwt	18.12.2023
Köping, Västerås	IC, 2000 dwt	18.12.2023
Göta älv, Trollhätte Canal, Lake Vänern	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	5.12.2023
Holmsund	IB, 2000 dwt	4.1.2024
Rundvik, Husum	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Gävle	IC, 2000 dwt II, 4000 dwt	4.1.2023
Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje,	II, 2000 dwt	4.1.2024
Köping, Västerås	IB, 2000 dwt	4.1.2024
Bålsta	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Degerhamn, Bergkvara, Karlskrona	II, 2000 dwt	4.1.2024
Stenungsund, Uddevalla	II, 2000 dwt	4.1.2024
Göta älv, Trollhätte Canal, Lake Vänern	IC, 2000 dwt	4.1.2024

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20.12.2023.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk på grund av isförhållandena från och med 20.12.2023.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia 20. joulukuuta alkaen.